

まん延防止等追加対策

(「経済支援対策（県独自の一時支給金の支給）」)

(「県民、事業者への呼びかけ」(抜粋))

令和3年5月15日決定

岐阜県新型コロナウイルス感染症対策本部

実施期間：令和3年5月31日（月）まで

経済支援対策(県独自の一時支援金の支給)

- (1) 時短等の要請により、特に大きな影響を受ける事業者等に対し、
国の月次支援金に先駆け、一時支援金を支給

【対象事業者】

- 協力金の対象とならないが、県の要請に応じている以下の事業者
 - ・終日、酒類の提供をとりやめた飲食店等の事業者
 - ・カラオケの利用自粛を行った店舗の事業者
- 酒類納入事業者（県内の酒類を提供する飲食店等へ酒類を納入している、県内の事業者）
- タクシー事業者、自動車運転代行事業者

【支援金額】 1事業者あたり、一律10万円

- (2) 感染拡大により、深刻な影響を受けている県内宿泊事業者に対し、
国の月次支援金（上限：法人20万円、個人10万円）に先駆け、一時支援金を支給

【対象事業者】

- 旅館業法の「旅館・ホテル営業」「簡易宿所営業」の許可を受けている県内事業者

【支援金額】

- (1) 小規模（定員 50人以下）： 40万円
- (2) 中規模（定員200人以下）： 120万円
- (3) 大規模（定員200人超）： 200万円

県民、事業者への呼びかけ（抜粋）

家庭、学校、職場で感染が急拡大していることから、以下の点について、広く県民、事業者に対して徹底する。

- 発熱等体調不良の方は、本人の全ての行動（出勤、通学）をストップするよう職場、学校、家族で徹底。併せて、その職場、学校、家族においても本人以外の関係者の健康状態を確認
- 法第24条第9項に基づき、全ての事業者に対し、以下の内容を徹底するよう要請
 - ・ 密集を避けるための施設の入場者の整理
 - ・ 入場する者に対するマスクの着用の徹底
 - ・ 感染防止対策をしない者の入場の禁止
 - ・ 飛沫感染防止対策の徹底又は利用者の適切な距離確保

Additional Special Measures to Prevent Infection Spread

(Extracts from “Economic Support Measures (Gifu Prefecture One-time Support Payments)” and “Requests of Prefectural Residents & Business Operators”)

May 15th 2021

COVID-19 Measures Headquarters

Gifu Prefectural Government

Implementation Period: Until May 31st 2021 (Monday)

Economic Support Measures (Gifu Prefecture One-time

Support Payments)

- (1) One-time support payments will be made to those business operators etc. who have suffered large particularly effects due to the demand for a shortening of operating hours etc., ahead of the support payments from the national government.

【Eligible Business Operators】

- Business operators from the list below who are complying with the Prefectural Government's demands but are not eligible for compliance fund payments:
 - Business operators such as eating & drinking businesses who have ceased serving alcohol for the entire day
 - Business operators who are restraining from use of karaoke facilities
- Business operators supplying alcohol (business operators within Gifu Prefecture who supply eating & drinking businesses etc. within Gifu Prefecture with alcohol)
- Taxi business operators and business operators offering proxy driving services

【Support Payment Amount】 100,000 yen per Business Operator

- (2) One-time support payments will be made to accommodation business operators which are suffering serious effects as a result of the spread of COVID-19 ahead of the support payments (upper limit: 200,000 yen for

corporations and 100,000 yen for individuals) from the national government.

【Eligible Business Operators】

- Business operators within Gifu Prefecture that have received permission for “Operation of a Ryokan or Hotel” or “Operation of Simple Accommodation” in accordance with the Ryokan Business Law.

【Support Payment Amount】

- (1) Small-scale (Capacity 50 people or less): 400,000 yen
- (2) Mid-scale (Capacity 200 people or less): 1,200,000 yen
- (3) Large-scale (Capacity more than 200 people): 2,000,000 yen

Requests of Prefectural Residents & Business Operators

(Extract)

As infections are spreading rapidly in homes, schools & workplaces, we ask for thorough cooperation concerning the following points from prefectural residents and business operators:

- We ask workplaces, schools and families to make sure that those who are not in good physical condition (such as having a fever) stop all of their activities (such as attending school or work). Furthermore, they should pay attention to the health condition of related persons other than themselves in workplaces, schools and families.
- In accordance with Article 24, Section 9 of the Law, we are demanding thorough implementation of the following:
 - Management of facility visitors to avoid crowdedness
 - Ensuring visitors wear masks
 - Forbidding of entry to people not observing infection prevention measures
 - Ensuring facility users maintain appropriate social distance and/or thorough implementation of droplet infection prevention measures

Medidas preventivas adicionais contra a propagação

(「Medidas de apoio a economia (Apoio financeiro temporário exclusivo pela província)」)

**(「Avisos aos residentes e empresários da província」
(pontos essenciais extraídos))**

Definido em 15 de maio de 2021

Sede de controle de infecções do novo coronavírus da província de Gifu

Período de implementação : Até 31 de maio de 2021 (segunda-feira)

Medidas de apoio a economia (Apoio financeiro

temporário exclusivo pela província)

- (1) Será fornecido um apoio financeiro temporário às empresas que foram particularmente afetadas pelas solicitações de redução de horário comercial, anteriormente ao apoio mensal nacional.

【Empresas-alvo】

○ Todas as empresas que não puderam aplicar para o Fundo de apoio, porém correspondem aos pedidos abaixo da província.

- Empresários de estabelecimentos alimentícios que interromperam o fornecimento de bebidas alcoólicas ao longo dos dias.
- Empresas que evitaram utilizar as instalações de Karaokê

○ Fornecedores de bebidas alcoólicas (Empresas na província que fornecem bebidas alcoólicas para estabelecimentos alimentícios)

○ Agências de Táxi, agência de condutores de automóveis

【Valor do apoio】 Taxa fixa de 100.000 ienes por empresa

- (2) Será fornecido um apoio financeiro temporário as hospedagens que foram seriamente afetadas pela propagação da infecção, anterior ao apoio mensal nacional (limite máximo: 200.000 ienes para pessoas jurídicas e 100.000 ienes para autônomos).

【Empresas-alvo】

○ Empresas na província como "hotelaria / pousada" ou "serviços de hospedagem simplificada" licenciadas de acordo com a Lei de serviços de hotelaria

【Valor do apoio】

- (1) Pequeno porte (capacidade abaixo de 50 pessoas) : 400.000 ienes
- (2) Médio porte (capacidade abaixo de 200 pessoas) : 1,2 milhão de ienes
- (3) Grande porte (capacidade acima de 200 pessoas) : 2 milhões de ienes

Avisos aos residentes e empresários da província】

(pontos essenciais extraídos)

Visto a rápida expansão da infecção nos lares, escolas e locais de trabalho, os seguintes pontos serão amplamente instaurados a todos os residentes e empresas da província.

- Em caso de suspeitas como febre, interrompa sem falta todas as atividades no trabalho, na escola e em casa (igualmente não vá ao trabalho ou à escola). Da mesma forma, fique atento para o estado de saúde das outras pessoas destes ambientes.
- Com base no artigo 24, parágrafo 9 da Lei, solicitamos a todas as empresas que implementem integralmente os seguintes conteúdos.
 - Planejamento dos visitantes nas instalações, a fim de evitar aglomerações
 - Solicitar rigorosamente o uso de máscaras aos visitantes
 - Proibir a entrada daqueles que não tomam as medidas de prevenção contra a infecção
 - Medidas minuciosas na prevenção da infecção por gotículas ou garantir o distanciamento adequado entre os usuários

Bổ Sung Biện Pháp Chống Dịch Covid-19

Biện Pháp Hỗ Trợ Kinh Tế (Tiền hỗ trợ tạm thời do tỉnh quyết định)

([Kêu gọi đến cư dân và doanh nghiệp] (trích lược))

Quyết định ngày 15/5/2021

Tổng cục phòng chống dịch Covid-19

Thời gian thực hiện: đến ngày 31/5/2021 (thứ 2)

[Biện Pháp Hỗ Trợ Kinh Tế (Tiền hỗ trợ tạm thời do tỉnh quyết định)]

(1) Tỉnh sẽ chi trả tiền hỗ trợ tạm thời trước cho các doanh nghiệp chịu ảnh hưởng nặng do phải rút ngắn thời gian hoạt động, trước khi có hỗ trợ hàng tháng từ chính phủ.

【Doanh nghiệp thuộc đối tượng】

○ Mặc dù không thuộc đối tượng nhận tiền hợp tác, nhưng tỉnh sẽ hỗ trợ đến những doanh nghiệp thực hiện yêu cầu.

- Nhà hàng ăn uống thực hiện việc ngừng phục vụ đồ uống có cồn trong suốt cả ngày
- Cửa hàng thực hiện hạn chế việc hát Karaoke

○ Công ty kinh doanh rượu bia (doanh nghiệp trong tỉnh, công ty cung cấp đồ uống có cồn cho các nhà hàng trong tỉnh)

○ Công ty taxi, công ty cho thuê tài xe lái xe

【Tiền Hỗ Trợ】 Đồng nhất mỗi công ty 10 man yên

(2) Tỉnh sẽ chi trả tiền hỗ trợ tạm thời trước cho các doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ lưu trú chịu ảnh hưởng nặng do dịch bệnh, trước khi có hỗ trợ hàng tháng từ chính phủ (tối đa đối với doanh nghiệp là 20 man yên, với cá nhân là 10 man yên)

【Doanh nghiệp thuộc đối tượng】

○ Doanh nghiệp trong tỉnh có giấy phép [Kinh doanh khách sạn/quán trọ] hoặc [Kinh doanh lưu trú đơn thuần] theo Luật ngành lưu trú

【Tiền Hỗ Trợ】

- (1) Quy mô nhỏ (dưới 50 nhân viên trở xuống) : 40 man yên
- (2) Quy mô vừa (dưới 200 nhân viên trở xuống) : 120 man yên
- (3) Quy mô lớn (200 nhân viên trở lên) : 200 man yên

Kêu gọi đến cư dân và doanh nghiệp (trích lược)

Trước tình trạng gia tăng lây nhiễm tại cơ quan, trường học, gia đình...do đó, tỉnh kêu gọi cư dân, doanh nghiệp thực hiện triệt để các điều dưới đây.

- Dừng ngay mọi hành động (đi học, đi làm) của người bị sốt, hoặc thấy không khỏe. Đồng thời, tại cơ quan, trường học, gia đình có người không khỏe cũng cần tự kiểm tra tình hình sức khỏe.
- Căn cứ luật pháp điều 24 khoản 9, yêu cầu tất cả doanh nghiệp thực hiện triệt để các điều sau
 - Giới hạn số người ra vào cơ sở để tránh đông đúc
 - Yêu cầu đeo khẩu trang đối với người đến cơ sở
 - Nghiêm cấm những người không thực hiện công tác phòng chống dịch vào cơ sở
 - Đảm bảo thực hiện ngăn ngừa lây nhiễm qua giọt bắn nước bọt, và giữ khoảng cách thích hợp giữa mọi người

Gifu Semi-State of Emergency Additional Preventive Measures

(Support Measures para sa Ekonomiya "Temporary Support Fund ng Prepektura")
(Panawagan sa mga Mamamayan ng Prepektura at mga Business Operators) (Buod)

Napagpasayaan : 2021 Mayo 15
COVID-19 Infection Countermeasures HQ Gifu Prefectural Government
Panahon ng Pagpapatupad : hanggang 2021 Mayo 31 (Lunes)

Support Measures para sa Ekonomiya (Temporary Support Fund ng Prepektura)

- (1) Ang temporary support fund ay ibibigay sa mga negosyo na partikular na apektado ng mga kahilingan (tulad ng pagpapaikli ng Business hours), bago dumating ang monthly support fund mula sa national government.

【Target Business Operators】

- Ang mga sumusunod na negosyo na hindi covered ng Compliance Fund ngunit tumutugon sa kahilingan ng Prepektura
 - Mga negosyong tulad ng restawran na tumigil mag-serve ng alak sa buong araw
 - Karaoke Operators na itinigil ang operasyon
- Supplier ng Alak (supplier sa loob ng Prepektura na naghahatid ng alak sa mga restawran)
- Mga operator ng taxi, ahensya ng mga motorista

【Support Fund】 Flat rate na ¥100,000 bawat negosyo

- (2) Ang temporary support fund ay ibibigay sa mga accommodation companies (hotels, atbp.) sa Prepektura na seryosong apektado ng pagkalat ng impeksyon, bago ang National Monthly Support (maximum: ¥200,000 para sa mga Korporasyon at ¥100,000 para sa mga indibidwal).

【Target Business Operators】

- Mga negosyong Hotel, Lodging, Inn na may lisensya sa ilalim ng "Hotel Business Law" sa Prepektura.

【Compliance Fund】

- (1) Small Scale (kapasidad ng 50 katao o mas mababa): ¥400,000
- (2) Medium scale (kapasidad ng 200 katao o mas mababa): ¥1,200,000
- (3) Large scale (kapasidad na mahigit sa 200 katao): ¥2,000,000

Panawagan para sa mga Negosyante at Residente ng Prepektura

Dahil ang impeksyon ay mabilis na kumakalat sa bahay, paaralan, at lugar ng trabaho, ang mga sumusunod na paksa ay malawak na ipapatupad para sa mga mamamayan at mga negosyo ng Prepektura.

- Kung ang pisikal na kondisyon ay hindi maganda tulad ng lagnat, tiyaking ihinto ang lahat ng mga gawain (pagpasok sa trabaho, pagpasok sa paaralan). Kasabay nito, i-check rin ang pisikal na kondisyon ng ibang mga tao sa lugar ng trabaho, paaralan, at pamilya.
- Base sa Article 24, Paragraph 9 ng Cooperation Preventive Measures Law, hinihilang namin sa lahat ng mga negosyo na ganap na ipatupad ang mga sumusunod na nilalaman.
 - Pag-aayos sa pasilidad upang maiwasan ang kumpulan ng madaming tao
 - Mahigpit na pagpapasuot ng mask para sa mga visitors/customers
 - Pagbabawal sa pagpasok sa mga hindi nagsasagawa ng mga hakbang sa pag-iwas sa impeksyon
 - Masusing mga hakbang upang maiwasan ang impeksyon ng droplet o mag-secure ng naaangkop na distansya para sa mga gumagamit ng pasilidad